

# 2014 INFORME DE CALIDAD DEL AGUA

*En este informe le detallamos la calidad del agua de Santa Ana y nos complace reportarle que la Ciudad continúa cumpliendo con las normas más altas de excelencia. Pero también nos preocupa la disponibilidad del agua para las futuras generaciones, y es por eso que usar el agua sabiamente es tan importante. Recuerde, cada cosita que haga para ahorrar agua tendrá un impacto positivo para todos nosotros.*





## MENSAJE DEL DIRECTOR FRED MOUSAVIPOUR



**FRED MOUSAVIPOUR**  
Director Ejecutivo  
Agencia de Obras Públicas  
Ciudad de Santa Ana

***“El agua sustenta la vida, enriquece la salud y habilita el comercio. La tratamos como un servicio a la comunidad, no sólo como una materia ilimitada.”***

Tener agua es algo que no debemos dar por hecho. El agua ya no es abundante, ni se nos garantiza un suministro infinito. Con el estado de California bajo mandato de restricciones de consumo de agua, Santa Ana trabaja diligentemente para hacer su parte y conservar. Por ejemplo, la ciudad proporciona aguas recicladas para el riego comercial e industrial y patrocina programas de educación e incentivos para residentes y negocios.

Nuestra visión es de una infraestructura de agua resistente y sostenible que suministrará los servicios necesarios hoy y en décadas futuras. Con ese fin, estamos haciendo ajustes a tarifas y lanzando un robusto programa de mejoras de bienes que lleva consigo reemplazos de tubería y mayor uso de la tecnología para monitorear y reglamentar el uso de agua mientras que se proveen datos procesables al consumidor. También estaremos haciendo mejoras a los pozos, estaciones de bombeo, presas e instalaciones de aguas residuales.

Mientras que estos esfuerzos son considerables, Obras Públicas no puede hacerlo sin usted. Le pedimos que use el agua sabiamente pero no se detenga ahí. Comuníquenos dónde podemos mejorar, porque nuestro objetivo es llegar a tener el departamento de Obras Públicas más eficaz que proporcionará servicios críticos a los residentes de Santa Ana a un costo razonable.

**Fred Mousavipour**  
Director Ejecutivo  
Agencia de Obras Públicas  
Ciudad de Santa Ana



## ¿QUÉ ES UN INFORME DE CONFIANZA PARA EL CONSUMIDOR (CCR)?

El Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR) es un reporte anual sobre la calidad del agua para ayudarle a hacer decisiones informadas acerca del agua que bebe. Los CCRs están diseñados para dejarle saber qué contaminantes, si los hay, se encuentran en su agua potable y cualquier posible efecto sobre la salud. Usted también se enterará del origen de su agua, cómo se depura y qué contiene.

El punto de interés del CCR es una tabla que detalla los resultados del monitoreo que se realiza durante todo el año para detectar la presencia de más de 120 elementos. La tabla incluye la cantidad de cada elemento presente en el suministro de agua de Santa Ana y cómo se compara con los límites estatales y federales permitidos, así como su origen más probable. Sólo los elementos presentes son detallados en la tabla de datos. El agua embotellada no está incluida en este reporte. Las preguntas y respuestas comenzando en esta página, numeradas del 1 al 7, explicarán los elementos importantes de la tabla.

## ORIGEN DEL AGUA Y SUS COMPONENTES

### 1. ¿Cuáles son las fuentes del agua que entrega la Ciudad de Santa Ana?

La Ciudad de Santa Ana depende de dos fuentes para los 12.5 billones de galones de agua que proveemos anualmente – 72% es agua subterránea y 28% es agua importada que se compra al Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD, por sus siglas en inglés).

El agua subterránea se acumula por debajo de la superficie de la tierra y después se bombea hacia la superficie a través de los 20 pozos que son propiedad de la ciudad. MWD trae agua del Río Colorado desde Lake Havasu y de la corriente de agua que resulta de la capa de nieve de la Cordillera de la Sierra Nevada en el Norte de California. Posteriormente, el agua es filtrada en la Planta de Filtración Diemer en Yorba Linda o la Planta de Filtración Weymouth en La Verne, antes de ser entregada a Santa Ana.

Hay siete conexiones de MWD en la ciudad. La mayoría de nuestros clientes reciben una mezcla de las dos fuentes de agua—subterránea e importada. Para más detalles, revise el Estándar de Calidad del Agua (Water Quality Standard) con relación a cada uno de estos recursos. En columnas separadas se encuentran enlistadas las fuentes de agua subterránea y agua importada.

### 2. ¿Qué contiene mi agua potable?

El agua de la llave puede contener diferentes tipos de sustancias químicas (orgánicas e inorgánicas), organismos microscópicos (p. ej. bacterias, algas, virus) y materiales radioactivos (radionúclidos), muchos de los cuales están en el ambiente de modo natural. Las agencias sanitarias requieren la monitorización de estos elementos ya que a ciertos niveles podrían causar enfermedades. La columna denominada “Parámetros” detalla los elementos encontrados en el agua de la ciudad de Santa Ana.

*Continuada.*

# ORIGEN DEL AGUA Y SUS COMPONENTES (continuada)

### 3. ¿Cuáles son los niveles máximos permitidos de los elementos que se encuentran en el agua potable?

Las agencias sanitarias tienen MCLs (niveles máximos de contaminantes) para los elementos, para que el agua potable sea segura y luzca, sepa y huela bien. Algunos elementos tienen las letras "TT" (Técnica de Tratamiento) en la columna MCL, debido a que no tienen un MCL numérico. En lugar de ello, tienen ciertos requisitos de tratamiento que deben ser cumplidos. Uno de los elementos, el total del cloro residual, tiene un MDRL (nivel máximo de desinfección residual) en lugar de un MCL.

El MDRL es el nivel máximo permitido de un desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua. Mientras que los desinfectantes son necesarios para matar a los microbios dañinos, las regulaciones del agua potable protegen contra el uso excesivo de desinfectantes. Otro elemento, la turbidez, tiene el requisito de que el 95% de las medidas tomadas deben estar por debajo de cierta cantidad. **La turbidez es una medida de la "nubosidad" del agua. La controlamos ya que es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtrado.**

### 4. ¿Por qué algunos de los elementos están detallados en la sección denominada "Parámetros Primarios" y otros en la denominada "Parámetros Secundarios"?

Los elementos que están agrupados en la sección de parámetros primarios pueden, en ciertos niveles, resultar insalubres. Los elementos que están agrupados en los parámetros secundarios pueden afectar el aspecto, gusto y olor del agua, pero no afectan la seguridad del agua, salvo que también tengan un parámetro primario. Algunos elementos (p. ej. aluminio) tienen dos MCLs diferentes; uno para los impactos relacionados con la salud y el otro para impactos no relacionados con la salud.

### 5. ¿Cómo sé qué cantidad de un elemento se encuentra en mi agua y si éste se presenta en un nivel considerado seguro?

Con pocas excepciones, si la cantidad PROMEDIO de un elemento encontrado en el agua de la llave durante el transcurso de un año no es mayor que el MCL, se considera que el agua cumple con los requisitos reglamentarios. Los niveles más altos y más bajos medidos durante un año se muestran en la columna RANGO. Los requisitos para la seguridad, el aspecto, el gusto y el olor se basan en los niveles PROMEDIO y no en los de RANGO.

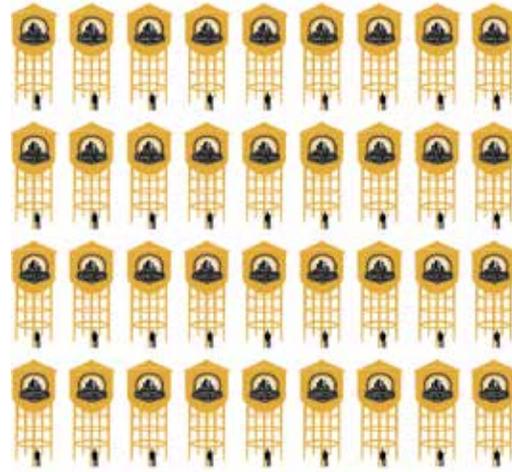
### 6. ¿De qué forma ingresan los elementos a nuestro suministro de agua?

El agua potable (tanto de la llave como embotellada) proviene de ríos, lagos, arroyos, lagunas, presas, manantiales y pozos. Mientras el agua corre sobre la superficie de la tierra o subterráneamente, ésta disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o actividad humana. En la última columna de la tabla, se detalla el origen más probable de cada elemento.

### 7. ¿Hay alguna fuente de contaminación potencial en nuestro sistema?

Se hizo una evaluación de los pozos de agua potable para la Ciudad de Santa Ana en diciembre de 2014. Los pozos de Santa Ana son considerados más vulnerables según las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en la fuente de agua: actividades históricamente relacionadas con la agricultura, aplicación de fertilizantes y campos de golf. Se considera que nuestros pozos son más vulnerables a las siguientes actividades *no* asociadas con los contaminantes detectados: oleoductos o tuberías químicas; almacén o procesamiento de químicos o de petróleo, tintorerías, gasolineras, corral de metal chatarra, chapado, tiraderos de basura, desecho y chatarra, producción de sintéticos y plásticos y sistemas de recolección de drenaje.

Usamos equipo para analizar el agua tan sensible que puede detectar niveles muy bajos como **1 parte por trillón**



Eso es igual como detectar **1 gota de jabón** en tanta agua como para llenar **36 Tanques de agua de Santa Ana**



## SU AGUA, SU SALUD

El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede aprender más acerca de los contaminantes y de sus efectos potenciales sobre la salud llamando al número de la línea directa de "Agua Potable Segura" (Safe Drinking Water Hotline) de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency (USEPA)) al 800-426-4791, o visitando su sitio [web.epa.gov/safewater/](http://web.epa.gov/safewater/).

Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la USEPA ordena regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los sistemas públicos. Las regulaciones de la FDA, Administración de Alimentos y Fármacos, (Food and Drug Administration) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada. Ambos conjuntos de requisitos protegen la salud pública. Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellos que se encuentran particularmente bajo el riesgo de contraer infecciones son las personas con un sistema inmunológico débil, pacientes de cáncer que reciben quimioterapia, personas que hayan tenido trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, algunas personas mayores, así como los recién nacidos. Estas personas deben de buscar asesoramiento sobre el agua que toman con sus proveedores de atención médica.

**Fluoruro (Fluoride).** MWD suministra aproximadamente 28% del abastecimiento de agua a la ciudad de Santa Ana. Comenzando en octubre 2007, MWD se unió a una mayoría de proveedores de agua pública de la nación para agregar fluoruro al agua tratada que suministra a las agencias estatales de agua, un plan aprobado por el CDC y la Junta de Control de Recursos Hídricos de California (CWRCB). El agua de pozo de Santa Ana contiene fluoruro de origen natural a un nivel entre 0.18 y 0.56 ppm. El agua suministrada por MWD se ha ajustado al rango óptimo para la salud dental de 0.7 a 0.8 partes por millón. Puede adquirir información adicional llamando la línea directa de la Calidad del Agua de MWD al 800-354-4420. También puede descargar una hoja de datos en [mwdh2o.com/fluoridation/fluoridationfactsheet.pdf](http://mwdh2o.com/fluoridation/fluoridationfactsheet.pdf) o visite [ada.org/fluoride.aspx](http://ada.org/fluoride.aspx).

**Cryptosporidium.** Es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales de Estados Unidos. Hasta la fecha, cryptosporidium no se ha detectado en nuestro suministro de agua. Orientaciones por parte de USEPA/CDC (Centro Para el Control de Enfermedades y Prevención) con medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbiales están disponibles por la línea directa de Agua Potable Segura llamando al 800-426-4791.

**Cromo Hexavalente (Hexavalent Chromium).** En julio 2014, California se convirtió en el primer estado de la nación en reglamentar el hexavalent chromium, también conocido como chrome-6. Anteriormente, chrome-6 había sido reglamentado como cromo absoluto, el cual incluye otras formas del mineral. Chrome-6 puede estar presente en el agua por condiciones geológicas naturales o por contaminación industrial. En el Condado de Orange, las aguas subterráneas a menudo contienen restos de chrome-6 de origen natural a un nivel muy por debajo del recién establecido MCL. Vea la tabla de calidad del agua en este informe para obtener información sobre la calidad del agua de Santa Ana.

<sup>1</sup> A partir de 1 de julio 2014, el Programa Estatal de Agua Potable se traspasó del CDPH a la división de agua potable de la junta estatal de control de recursos hídricos, la cual fue formada para consolidar todos los principales programas de calidad de agua dentro de un solo departamento. Para obtener más información, visite [swrcb.ca.gov/drinking\\_water/programs](http://swrcb.ca.gov/drinking_water/programs).



## NUESTRO COMPROMISO DE CALIDAD, SERVICIO Y VALOR.

La mayor prioridad para la ciudad de Santa Ana es proteger la salud y seguridad de nuestros residentes. Pero, siendo su proveedor local de agua, le traemos más que solamente agua potable segura. Le traemos calidad, servicio y valor.

**CALIDAD** Como siempre, estamos comprometidos a llevar el agua potable de la más alta calidad a todos nuestros residentes. Tenemos rigurosas medidas de seguridad para asegurarnos de que nuestra agua de la llave cumpla o supere todas las normas de salud. Además, nos complace proclamar que en 2014 nuestra conformidad con los reglamentos de agua potable estatales y federales permanece ejemplar. Y eso no es todo. Año tras año, hemos merecido reconocimiento internacional por nuestra premiada agua de la llave, que el año pasado clasificó como **el agua de la llave con mejor sabor y más alta calidad de la nación.**

**SERVICIO** La ciudad de Santa Ana es una agencia galardonada y reconocida por su confiabilidad, eficiencia, calidad y “enfoque verde.” Más allá de proveerle un suministro limpio y confiable de agua cuando usted lo necesita, también trabajamos diligentemente para asegurarnos que el suministro es adecuado para satisfacer la demanda, aún cuando estamos pasando por la peor sequía en la historia de California. Para ayudar a los consumidores de agua a cumplir con las nuevas metas de reducción de uso de agua impuestas por el estado, estamos presentes en la comunidad educando a los consumidores con una amplia variedad de programas de conservación, reembolsos, consejos y herramientas que se ofrecen a través de la Ciudad. Nuestro dedicado equipo de especialistas está aquí para asistirle con todas sus necesidades y emergencias fuera de horario.

**VALOR** Los costos de proveer agua y depurar siguen aumentando, pero estamos trabajando para asegurarnos que nuestra agua se mantenga asequible. Esto lo hacemos invirtiendo en construcción de infraestructura duradera y usando tecnología para mejorar nuestro sistema de distribución. Hacemos todo lo necesario para llevarle un suministro limpio y confiable de agua directamente a su hogar por menos de un centavo por galón. Con ese fin, nos mantenemos alerta para enfrentar los retos de protección de fuentes de agua, conservación de agua, cumplimiento ambiental, sostenibilidad y educación para la comunidad sin dejar de atender las necesidades de todos nuestros consumidores de agua.

**Si le gustaría participar en asuntos y decisiones que afectan la calidad y el costo de su agua potable, las juntas del Consejo de la Ciudad están abiertas al público y se llevan a cabo a las 5:45 de la tarde, el primer y tercer martes de cada mes. Las juntas se llevan a cabo en la Cámara del Consejo de la Ciudad, cuya dirección es 22 Civic Center Plaza, Santa Ana, CA 92701.**

**Para más información, puede contactar a:**

Santa Ana City Council  
20 Civic Center Plaza  
P.O. Box 1988, M31  
Santa Ana, CA 92701  
teléfono: 714-647-6900  
fax: 714-647-6954

**PARTICIPE**

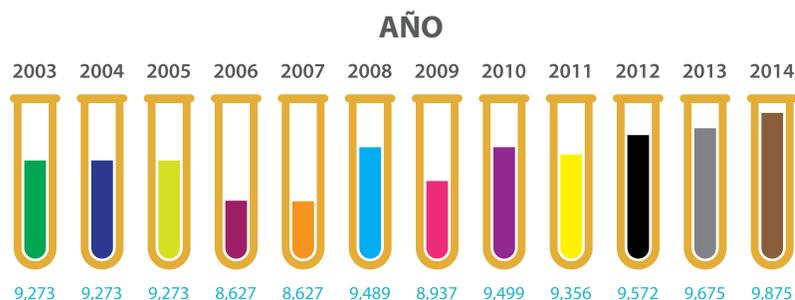


# 2014

## TABLA DE CALIDAD DEL AGUA

*Santa Ana realiza extenso monitoreo para asegurar que su agua conforma con todas las normas de calidad del agua. En 2014, tomamos numerosas muestras en varios puntos de muestreo en su sistema de agua para detectar la presencia de contaminantes; todos ellos resultaron en niveles más bajos de los máximos niveles permitidos por los gobiernos estatales y federales. Los resultados de nuestro monitoreo se reportan en la siguiente tabla.*

### Número de muestras colectadas



*El siguiente glosario de definiciones le ayudará a entender los términos y abreviaturas utilizados en el presente reporte.*

## ABREVIATURAS A EXAMINAR

### Constituyentes

Componentes o elementos presentes en el agua potable.

### Nivel Máximo de Contaminante (MCL)

El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs primarios son establecidos tan cercano a los PHGs (o MCLGs) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCLs secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

### Meta de Nivel Máximo de Contaminante

**(MCLG)** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los MCLGs son establecidos por la USEPA.

### Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante

**(MRDL)** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que agregar un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbiales.

### Meta de Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante

**(MRDLG)** El nivel de un desinfectante para el agua potable bajo el cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbiales.

### Norma de Agua Potable Primaria (PDWS)

Los niveles MCLs y MRDLs de contaminantes que afectan la salud junto con los requisitos de reporte y de controles, así como los requisitos para el tratamiento del agua.

### Meta de Salud Pública (PHG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los PHGs son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA).

### Nivel de Acción Regulatoria

La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

### Técnica de Tratamiento (TT)

Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

## TÉRMINOS A EXAMINAR

### NORMAS PRIMARIAS

Normas obligatorias relacionadas con la salud que pueden ocasionar problemas de la salud en el agua potable.

### NORMAS SECUNDARIAS

Normas estéticas (no relacionadas con la salud) que pueden causar olor, sabor o problemas de aspecto en el agua potable.

### PARÁMETROS NO-REGULADOS

Información sobre contaminantes que son monitoreados pero que no están actualmente regulados por las agencias de salud federales y del estado.

### PARÁMETROS ADICIONALES

Información adicional que también puede ser de interés para nuestros clientes.

## ABREVIACIONES ADICIONALES

AL = Nivel de Acción Regulatoria

CFU = Unidades Capaces de Formar Colonias

MFL = Millón de Fibras por Litro

NA = No Aplicable

NC= No Tomada

ND = No Detectada

NL = Nivel de Notificación

NR = No Requerida

NS = No Existe Norma

NTU = Unidades Nefelométricas de Turbidez

mrem/year = Milirems por año (medida de radiación absorbida por el cuerpo)

pCi/L = PicoCurie por litro (medida de radioactividad)

ppb = Partes por billón, o microgramos por litro (ug/L)

ppm = Partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)

ppq = Partes por cuatrillón, o picogramos por litro

ppt = Partes por trillón, o nanogramos por litro



## CÓMO LEER ESTA TABLA

Empezando con una Sustancia, lea de izquierda a derecha. El MCL muestra el nivel más alto permitido de una sustancia (contaminante). El MCLG es el nivel objetivo para esa sustancia (éste puede ser más bajo de lo permitido). Rango da las cantidades más altas y más bajas medidas. Promedio representa la cantidad medida (menos es mejor). Fuentes Típicas de Contaminación muestra el origen general de la sustancia. Sustancias No Reguladas se miden, pero los niveles máximos de los de los contaminantes no se han establecido por el gobierno.

### ESTÁNDARES PRIMARIOS: ESTÁNDARES OBLIGATORIOS RELACIONADOS CON LA SALUD

| PARÁMETRO   | MCL             | PHG (MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |          | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN   |
|---|-----------------|------------|----------------|----------|------------------|----------|--|
|   |                 |            | Rango          | Promedio | Rango            | Promedio |  |
| <b>CLARIDAD</b>                                       |                 |            |                |          |                  |          |  |
| Combined Filter Effluent Turbidity (NTU) <sup>1</sup> | 0.3             | NA         | Highest        | 0.05     | NR               | NR       | Soil runoff  |
| Combined Filter Effluent Turbidity (%)                | 95 <sup>2</sup> | NA         | %<0.3          | 100      | NR               | NR       | Soil runoff  |
| <b>MICROBIOLÓGICO</b>                                 |                 |            |                |          |                  |          |  |
| Total Coliform Bacteria <sup>3</sup>                  | NA              | NA         | ND - 1.5       | ND       | ND               | ND       | Naturally present in the environment   |
| <b>RADIOLOGICALS</b>                                  |                 |            |                |          |                  |          |  |
| Natural Uranium (pCi/L)                               | 20              | 0.43       | 2 - 3          | 3        | ND - 4.98        | 2.93     | Erosion of natural deposits  |
| <b>QUÍMICAS INORGÁNICAS</b>                           |                 |            |                |          |                  |          |  |
| Arsenic (ppb)   | 10              | 0.004      | ND - 2.2       | 2.2      | ND - 3.40        | 0.3      | Erosion of natural deposits; runoff from orchards, glass and electronics production wastes |
| Barium (ppb)  | 1000            | 2000       | ND             | ND       | ND - 139.00      | 19.53    | Oil and metal refineries discharges; natural deposits erosion                              |
| Fluoride (ppm) (naturally occurring)                  | 2               | 1          | 0.2 - 0.4      | 0.3      | 0.16 - 0.47      | 0.34     | Erosion of natural deposits; discharge from fertilizer and aluminum factories              |

Continuada.



## ESTÁNDARES PRIMARIOS: ESTÁNDARES OBLIGATORIOS RELACIONADOS CON LA SALUD

| PARÁMETRO                                     | MCL                             | PHG (MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |                          | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN   |   |
|---|---------------------------------|------------|----------------|----------|------------------|--------------------------|--|---|
|   |                                 |            | Rango          | Promedio | Rango            | Promedio                 |  |   |
| <b>QUÍMICAS INORGÁNICAS (continuada)</b>      |                                 |            |                |          |                  |                          |  |   |
| Fluoride (ppm) (Treatment-related)            | (véanse las notas) <sup>4</sup> | 1          | 0.6 - 1.0      | 0.8      | NA               | NA                       | Water additive for dental health   |   |
| Hexavalent Chromium (ppb)                     | 10                              | 0.02       | ND             | ND       | ND - 2.1         | 0.9                      | Discharge from steel and pulp mills; erosion of natural deposits   |   |
| Nitrate <sup>5</sup> (as NO <sub>3</sub> ppm) | 45                              | 45         | ND             | ND       | ND - 28.18       | 9.86                     | Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits  |   |
| Nitrate and Nitrite (as N ppm)                | 10                              | 10         | ND             | ND       | ND - 6.37        | 2.23                     |  |   |
| Perchlorate (ppb) <sup>6</sup>                | 6                               | 6          | ND             | ND       | ND - 4.00        | 0.03                     | It usually gets into drinking water as a result of environmental contamination from historic aerospace or other industrial operations that used or use, store, or dispose of perchlorate and its salts |   |
| Selenium (ppb)                                | 50                              | (50)       | ND             | ND       | NR               | NR                       | Refineries, mines, and chemical waste discharges; runoff   |   |
| PARÁMETRO                                     | MCL                             | PHG (MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |                          |  | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN  |
|   |                                 |            | Rango          | Promedio | 90th Porcentaje  | # de Lugares Arriba de A | # de Lugares Probados  |   |
| Copper (ppm)                                  | AL=1.3                          | 0.3        | ND             | ND       | 0.14             | 0                        | 84   | internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives         |
| Lead (ppb)                                    | AL= 15                          | 0.2        | ND             | ND       | ND               | 0                        | 84   | Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; discharges from industrial manufacturers |

Continuada.



## ESTÁNDARES PRIMARIOS: ESTÁNDARES OBLIGATORIOS RELACIONADOS CON LA SALUD

| PARÁMETRO  | MCL<br>[MRDL] | PHG<br>MCLG<br>[MRDLG] | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA O EL SISTEMA |          | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN  |
|--|---------------|------------------------|----------------|----------|-------------------------------|----------|---|
|  |               |                        | Rango          | Promedio | Rango                         | Promedio |   |
| Volatile Organic Compounds   |               |                        |                |          |                               |          |   |
| Methyl-tert-butyl-ether (MTBE) (ppb)   | 5             | 13                     | ND             | ND       | ND                            | ND       | Leaking underground gasoline storage tanks and pipelines; discharge from petroleum and chemical factories |
| <b>Disinfection By-Products, Disinfectant Residuals</b> – Values are for the distribution system based on annual running average |               |                        |                |          |                               |          |   |
| Total Trihalomethanes (TTHM) (ppb) <sup>7</sup>  | 80            | NA                     | 12 - 60        | 58       | ND - 46.3                     | 26.6     | By-product of drinking water disinfection   |
| Haloacetic Acids (Five) (ppb) <sup>7</sup>   | 60            | NA                     | ND - 22        | 18       | ND - 22.6                     | 9.6      | By-product of drinking water disinfection   |
| Total Chlorine Residual (ppm)  | [4.0]         | [4.0]                  | 1.3 - 2.9      | 2.3      | ND - 1.18                     | 0.74     | Drinking water disinfectant added for treatment   |

## ESTÁNDARES SECUNDARIOS: ESTÁNDARES ESTÉTICOS (NO RELACIONADOS CON LA SALUD)

| PARÁMETRO                    | MCLG | PHG<br>(MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |          | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN                            |
|------------------------------|------|---------------|----------------|----------|------------------|----------|---|
|                              |      |               | Rango          | Promedio | Rango            | Promedio |   |
| Chloride (ppm)               | 500  | NA            | 86 - 92        | 89       | 20.1 - 100       | 53.72    | Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence   |
| Color (units)                | 15   | NA            | 1              | 1        | ND - 3           | 0.3      | Naturally-occurring organic materials                       |
| Odor, Threshold (units)      | 3    | NA            | 1 - 2          | 1.5      | ND               | ND       | Natural occurring organic materials                         |
| Spec. Conductance (um/cm)    | 1600 | NA            | NC             | NC       | 449 - 986        | 686.61   | Substances that form ions when in water, seawater influence |
| Sulfate (ppm)                | 500  | NA            | 223 - 241      | 232      | 49.50 - 153      | 91.06    | Runoff/leaching from natural deposits, seawater influence   |
| Total Dissolved Solids (ppm) | 1000 | NA            | 603 - 651      | 627      | 276 - 622        | 426.16   | Runoff/leaching from natural deposits                       |
| Turbidity (NTU)              | 5    | NA            | ND             | ND       | ND - 0.3         | 0.05     | Soil runoff   |



## PARÁMETROS NO REGULADOS QUE PUEDEN INTERESAR A NUESTROS CLIENTES

| PARÁMETRO                                      | MCL | PHG (MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |          |
|--|-----|------------|----------------|----------|------------------|----------|
|  |     |            | Rango          | Promedio | Rango            | Promedio |
| Total Alkalinity (as CaCO <sub>3</sub> ) (ppm) | NA  | NA         | 124 - 134      | 132      | 138 - 235        | 170.08   |
| Bicarbonate (as HCO <sub>3</sub> )             | NA  | NA         | NC             | NC       | 168 - 287        | 207.21   |
| Boron (ppb)                                    | NA  | NL = 1000  | 100 - 110      | 100      | ND - 0.2         | 0.02     |
| Bromide (ppm)                                  | NS  | NS         | NC             | NC       | ND - 0.22        | 0.02     |
| Calcium (ppm)                                  | NA  | NA         | 70 - 74        | 72       | 34.5 - 115       | 74.38    |
| Bicarbonate (as CaCO <sub>3</sub> )            | NA  | NA         | NC             | NC       | 138 - 235        | 170.08   |
| Hexavalent Chromium (ppb)                      | 10  | 0.02       | ND             | ND       | ND - 2.1         | 0.9      |
| Total Hardness (as CaCO <sub>3</sub> ) (ppm)   | 10  | NA         | 256 - 310      | 283      | 114 - 394        | 245.76   |
| Total Hardness (Grains per gallon)             | NS  | NS         | 14.95 - 18.11  | 16.53    | 6.65 - 23.01     | 14.47    |
| Magnesium (ppm)                                | NA  | NA         | 25 - 27        | 26       | 6.8 - 27         | 14.6     |
| N-Nitrosodimethylamine (NDMA) (ppt)            | NA  | NL = 10    | ND             | ND       | ND               | ND       |
| pH (pH units)                                  | NA  | NA         | 8.1            | 8.1      | 7.80 - 8.10      | 7.92     |
| Potassium (ppm)                                | NA  | NA         | 4.4 - 4.8      | 4.6      | 1.4 - 3          | 2.11     |
| Radon (pCi/L) <sup>8</sup>                     | NA  | NA         | ND             | ND       | 256 - 529        | 368.7    |
| Sodium (ppm)                                   | NA  | NA         | 89 - 99        | 94       | 30.8 - 64        | 43.21    |
| TOC (ppm)                                      | TT  | NA         | 2.4 - 2.9      | 2.6      | ND - 0.41        | 0.15     |
| Vanadium (ppb)                                 | NA  | NL = 50    | ND             | ND       | ND - 6           | 0.91     |
| Chlorate (ppb) UCMR 3                          | NA  | NA         | 102 - 107      | 21 - 105 | 21.1 - 249       | 63.34    |
| Chromium (ppb) UCMR 3                          | NA  | NA         | ND             | ND       | <0.2 - 1.8       | 0.85     |
| Hexavalent Chromium (ppb) UCMR 3               | NA  | NA         | ND             | ND       | 0.21 - 2.06      | 1.01     |
| Molybdenum (ppb) UCMR 3                        | NA  | NA         | ND             | ND       | 2.6 - 11.1       | 4.92     |
| Strontium (ppb) UCMR 3                         | NA  | NA         | ND             | ND       | 244 - 766        | 529.04   |
| Vanadium (ppb) UCMR 3                          | NA  | NA         | ND             | ND       | 1.4 - 5.2        | 2.69     |
| 1,4 Dioxane (ppb) UCMR 3                       | NA  | NA         | NC             | NC       | ND - 0.24        | 0.14     |



## PARÁMETROS NO REGULADOS QUE PUEDEN INTERESAR A NUESTROS CLIENTES

| PARÁMETRO            | MCLG | PHG (MCLG) | AGUA IMPORTADA |          | AGUA SUBTERRÁNEA |          | FUENTES TÍPICAS DE CONTAMINACIÓN                          |
|----------------------|------|------------|----------------|----------|------------------|----------|---|
|                      |      |            | Rango          | Promedio | Rango            | Promedio |   |
| 1,4 - Dioxane (ppb)  | NA   | NA         | NC             | NC       | ND               | ND       | Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence |
| 1,1 - Dichloroethene | 6    | 10         | ND             | ND       | ND - 0.5         | 0.01     | Discharge from industrial chemical factories              |

## NOTAS

- <sup>1</sup> **Turbidity:** Is a measure of the cloudiness of the water. It is monitored in our imported water source because it is a good indicator of the effectiveness of the filtration system.
- <sup>2</sup> The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed 1 NTU at any time. The averages and ranges of turbidity shown in the Secondary Standards were based on the treatment plant effluent.
- <sup>3</sup> The State required raw water coliform monitoring for all treatment plants beginning March 2008. Reporting level is 1 CFU/100mL for total coliform and E. coli.
- <sup>4</sup> Data for the naturally-occurring fluoride were taken before the fluoridation treatment began. Fluoridation treatment of water supplies at all five MWD treatment plants started sequentially from October 29, 2007 to December 3, 2007. Metropolitan was in compliance with all provisions of the State's Fluoridation System Requirements.
- <sup>5</sup> **Special Educational Statement Regarding Nitrate:** Nitrate levels may rise quickly for short periods of time because of rainfall or agricultural activity. Nitrate in drinking water at levels above 45 mg/L is a health risk for infants of less than six months of age. Such nitrate levels in drinking water can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen, resulting in a serious illness; symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. Nitrate levels above 45 mg/L may also affect the ability of the blood to carry oxygen in other individuals, such as pregnant women and those with certain specific enzyme deficiencies. If you are caring for an infant, you should ask advice from your health care provider.
- <sup>6</sup> **Special Educational Statement Regarding Perchlorate:** Perchlorate has been shown to interfere with uptake of iodide by the thyroid gland, and to thereby reduce the production of thyroid hormones, leading to adverse affects associated with inadequate hormone levels. Thyroid hormones are needed for normal prenatal growth and development of the fetus, as well as for normal growth and development in the infant and child. In adults, thyroid hormones are needed for normal metabolism and mental function.
- <sup>7</sup> Eight locations in the distribution system are tested quarterly for total trihalomethanes and haloacetic acids.
- <sup>8</sup> **Radon:** Radon is a radioactive gas that you can't see, taste, or smell. It is found throughout the U.S. Radon can move through the ground and into a home through cracks and holes in the foundation. Radon can build up in high levels in all types of homes. Radon can also get into indoor air when released from tap water from showering, washing dishes, and other household activities. Compared to radon entering the home through soil, radon entering the home through tap water will in most cases be a small source of radon in indoor air. Radon is a known human carcinogen. Breathing air containing radon can lead to lung cancer. Drinking water containing radon may also cause increased risk of stomach cancer. If you are concerned about radon in your home, test the air in your home. Testing is inexpensive and easy. Fix your home if the level of radon in your air is 4 picocuries per liter of air (pCi/L) or higher. There are simple ways to fix a radon problem that aren't too costly. For additional information, call the California radon program (1-800-745-7236), the USEPA Safe Drinking Water Act Hotline (1-800-426-4791), or the National Safe Council Radon Hotline (1-800-767-7236.)



Lago de Oroville / 5 de septiembre 2014



## SEQUÍA 2015: HAY QUE APROVECHAR CADA GOTA

Como todos los Californianos sabemos, la gravedad de la sequía nos puso en un estado de emergencia el año anterior y el Gobernador Brown solicitó reducir voluntariamente el consumo de agua por 20% en todo el estado. Este año es aún más serio. El cierre de nuestra etapa oficial de lluvia, la cual provee a California con 90 por ciento de su agua, fue marcado con temperaturas altas récord y un récord bajo de lluvia. Las reservas están bajas. Los jardines están secos. Y la capa de nieve de la Sierra Nevada, que usualmente provee el 30 por ciento del agua del estado cuando se derrite al principio del verano, se encuentra en el segundo nivel más bajo registrado.

No es sorpresa, entonces, que el Gobernador Brown emitió una Orden Ejecutiva el 1 abril de 2015 que resultó en la primera orden estatal de reducción de agua obligatoria para recortar el uso de agua por 25% (en comparación con los niveles de 2013) y aplicar la ley para prevenir el desperdicio de agua. Como resultado, la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) adoptó un reglamento ampliado de emergencia e impuso una nueva ronda de reglas de conservación de agua, incluyendo estrictas restricciones en cuanto al riego de su paisaje y órdenes a restaurantes de no servir agua a los clientes a menos que ellos la pidan.

¿Qué significado tiene esto para los residentes de Santa Ana? Santa Ana ya redujo su consumo de agua 13% desde 2013, lo que significa que aún necesitamos lograr un 12% adicional en ahorro de agua este año. En la página siguiente encontrará las nuevas restricciones y requisitos para los residentes y comercios de Santa Ana para cumplir con los reglamentos estatales y las ordenanzas locales.

***“No podemos hacer que llueva,” dijo el Gobernador Brown durante su declaración de estado de emergencia, “pero podemos estar mejor preparados para las consecuencias terribles con que la sequía de California nos amenaza ahora.”***

*Continuada.*

### MANERAS FÁCILES PARA REDUCIR EL CONSUMO DE AGUA

El lavar sólo cargas completas de vajillas y ropa ahorra 50 galones de agua por semana. Si cada familia en el sur de California hiciera esto, ahorraríamos más de 200 millones de galones cada semana trabajando juntos ¡Eso es más de 10 billones de galones en un año!

Afuera, inspeccione sus aspersores por si tienen fugas, riegue por la mañana o por la tarde cuando es más fresco. O mejor aún, transforme su césped sediento en un paisaje de plantas oriundas de California (California Friendly) que necesitan mucha menos agua.

CONSEJO

# SEQUÍA 2015 (continuada)

Entonces, ¿cómo puede hacer su parte para llegar a nuestra meta de 12%? Para la conservación son fundamentales la concientización, participación y colaboración:

## Concientización

¿Cuántos de nosotros dejamos el agua correr mientras que nos cepillamos los dientes y vemos TV? O ¿corremos la ducha por cinco o más minutos para permitir que el agua se caliente? Sea consciente del agua que usa y pregúntese si realmente necesita usarla. Sus rutinas menores pueden desperdiciar hasta más de seis litros de agua, lo cual resulta ser más agua potable de la que se asigna por semana a muchas familias necesitadas.

## Participación

Cierre la llave cuando no esté usando el agua. Instale un cabezal de ducha para conservar agua el cual le ahorrará galones mientras que se calienta su ducha. Use una tina de agua dentro del fregadero para lavar las frutas y verduras y reutilice el agua para enjuagar la vajilla y regar sus plantas. Algunos cambios pequeños en los hábitos derrochadores pueden hacer una gran diferencia en su consumo de agua.

## Colaboración

Si todos hacemos nuestra parte para conservar, California puede evitar medidas más severas, como el racionamiento. Involúcrese con nosotros, descubra nuevas y creativas formas de ahorrar agua y comparta la concientización con su familia, vecinos y amigos. No podemos hacer que llueva, pero podemos hacer una diferencia.

**Haga su parte de conservar reportando a la Ciudad cualquier actividad de derroche de agua en su vecindario.**

## 3 FORMAS DE REPORTAR EL DERROCHE DE AGUA:

1

Llame a la línea directa del agua:  
714-647-3500

2

Use la aplicación para teléfonos  
inteligentes "mySantaAna"

3

Envíenos un correo electrónico a  
[conservewater@santa-ana.org](mailto:conservewater@santa-ana.org)

## 2015 REQUISITOS DE CONSERVACIÓN DE EMERGENCIA PARA SANTA ANA

### RESTRICCIONES: TODO CONSUMIDOR DE AGUA

- Reducción obligatoria del 12% en el uso de agua en comparación con el uso durante el mismo período de facturación del año anterior.
- El riego en exteriores está limitado a los lunes and jueves y solo entre las 6 p.m. y las 6 a.m.\*
- Las fugas de agua deben repararse en un plazo no mayor a 48 horas de la notificación del municipio.
- No se permite lavar las aceras ni las entradas de garajes.
- No se permite un flujo excesivo de agua ni desbordes que hagan que el agua fluya a la acera adyacente, entrada de garaje, calle, callejón, alcantarilla o zanja.
- No se permite lavar los vehículos con una manguera a menos que la manguera tenga una boquilla de cierre automático.
- No se permite la operación de una fuente o dispositivo de agua decorativo a menos que el agua sea parte de un sistema de recirculación.
- No se permite regar en exteriores durante y 48 horas después de una lluvia mensurable.

### REQUISITOS ADICIONALES PARA NEGOCIOS

- Los restaurantes, cafés y bares solo pueden servir agua a los clientes si éstos lo solicitan.
- Los hoteles y moteles deben exhibir en forma visible un aviso que proporcione a los huéspedes la opción de elegir que no se laven diariamente las toallas y la ropa de cama.

\* Además de estos requisitos, la ciudad de Santa Ana está actualmente reemplazando el césped de las franjas centrales con paisajes tolerantes a la sequía.



## Cuando se trata de fugas de agua, ¡cada gota cuenta!

Ahora más que nunca es importante reparar las fugas en su hogar. Esto no sólo le ayudará a ahorrar dinero, también le garantizará que está en cumplimiento con las restricciones de conservación de agua 2015 de la Ciudad. La reparación de arandelas desgastadas de una llave que gotea lenta y constantemente ahorra 350 galones al mes, y 2,000 galones al mes si el goteo es un chorrillo de agua. Una prueba fácil para ver si hay una fuga en el inodoro, es poner colorante de alimentos en el tanque. No lo descargue. Si diez minutos después ve color en la taza, tiene una fuga. Las fugas de inodoros y llaves pueden ser fácil de detectar. Pero ¿cómo saber si hay otras fugas adentro y afuera de su casa?

**Cómo Detectar Fugas en el Interior :** Su medidor de agua puede ayudarle a determinar si sus aparatos que utilizan agua o la plomería interior tienen fugas inadvertidas. Es el mejor lugar para comenzar su búsqueda. Esto es lo que puede hacer:

- Cierre todas las llaves y apague todos los aparatos que utilizan agua, incluyendo enfriadores evaporativos y máquinas de hielo en los refrigeradores.
- Revise si hay algún movimiento de los números en el registro del medidor o el indicador de flujo lento y anote la hora.
- Revise otra vez el registro después de 15-30 minutos. Cualquier movimiento indica que hay una fuga.

**Cómo Detectar Fugas en el Exterior:** Cierre la válvula de paso (que suministra todo el agua para el interior y exterior). Revise el registro del medidor por si tiene movimientos como descritos anteriormente. Cualquier movimiento indica una fuga entre el medidor y su casa. Si sospecha que tiene una fuga, llame a un plomero. Y si no, recuérdese de inspeccionar periódicamente.

**Las Restricciones de Conservación de Agua 2015 exigen que todas las fugas se reparen dentro de 48 horas de recibir notificación del municipio.**

**ALERTA**

### CÓMO LEER SU MEDIDOR DE AGUA

Los medidores de agua normalmente se encuentran entre la acera y el bordillo debajo de una tapa de concreto. La tapa se quita insertando un destornillador en el hoyo de la tapa y cuidadosamente levantándola. El medidor se lee de izquierda a derecha, igual que el odómetro de su auto. Lea solamente los números blancos. Vea el diagrama contiguo para detalles sobre la lectura del registro del medidor de agua.



- 1 Indicador de Flujo Lento** —El indicador de flujo lento girará si cualquier cantidad de agua fluye a través del medidor.
- 2 Manecilla** — Cada vuelta completa de la manecilla indica que un pie cúbico de agua (7.48 galones) ha pasado a través del medidor. Las marcas en el borde exterior de la carátula indican décimos y centésimos de un pie cúbico.
- 3 Registro del Medidor** — El registro del medidor es muy similar al odómetro de las millas de su auto. Los números llevan la cuenta del total acumulado de todo el agua que ha pasado a través del medidor. El registro mostrado aquí indica que 345,711 pies cúbicos han pasado por este medidor.



## SAQUE EL CÉSPED

El hecho de convertir su césped devorador de agua en un jardín tolerante a la sequía tiene perfecto sentido. No sólo le ayudará a reducir su consumo de agua significativamente, sino que le ahorrará tiempo y dinero. Una ciudad del sur de California comisionó un estudio por un período de nueve años para determinar cuánta agua pueden ahorrar los propietarios eliminando su césped. Un paisajista fue contratado para diseñar dos jardines frontales de residencias adyacentes, cada uno de aproximadamente 1,900 pies cuadrados. Uno tenía césped tradicional y plantas sedientas regadas por aspersores. El otro ofrecía plantas oriundas de California que requieren poca agua y se regaban según era necesario usando un sistema de riego por goteo. Los jardines se monitorearon sobre un período de nueve años.

**Los resultados fueron asombrosos.**

Si eso no es bastante para persuadirle a que deje su césped atrás, considere esto: ¡El jardín con plantas oriundas de California requirió 167 horas menos de cuidado que el césped!

Se va a sorprender de lo mucho que disfrutará su jardín tolerante a la sequía. Es más adecuado para nuestro clima Mediterráneo y también provee un hábitat para las aves, mariposas, abejas e insectos benéficos. Usted puede ser tan creativo como lo desee. Para mayor información acerca de plantas tolerantes a la sequía y ayuda para inspirar su nuevo diseño de paisaje, visite los enlaces que se encuentran en [santa-ana.org/waterconservation](http://santa-ana.org/waterconservation).



## LE AYUDAMOS A HACER SU PARTE: REEMBOLSOS DE ELIMINACIÓN DE CÉSPED

Para ayudar a los consumidores a reemplazar su césped con jardines tolerantes a la sequía, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) introdujo el mayor programa de la nación para la eliminación de césped y conservación de agua. Se anticipa que en la próxima década este programa generará ahorros de agua suficiente como para casi llenar la reserva más grande de la región—el lago Diamond Valley. Se proyecta que la parte del plan relacionada con la eliminación de césped ahorrará aproximadamente 80 millones de galones por día, o bastante agua como para 160,000 hogares.

**El cliente residencial promedio usa aproximadamente 60% de su agua en riego exterior.**

**REALIDAD**

**La ciudad de Santa Ana se asoció con MWD en un Programa de Eliminación de Césped el cual ofrece a propietarios de casa un reembolso de \$2.00 por pie cuadrado de césped removido, hasta un máximo de \$6,000 por propiedad.** El césped debe reemplazarse con un nuevo paisaje que cumpla con los requisitos de la Guía de Paisajismo California Friendly Para Propiedades Privadas y Aceras de Santa Ana. Estos requisitos incluyen ciertas proporciones de plantas, paisaje estructurado permeable y mantilla tal como abono, corteza y otros materiales orgánicos.

*Continuada.*

# LE AYUDAMOS A HACER SU PARTE: REEMBOLSOS DE ELIMINACIÓN DE CÉSPED *(continuada)*



SEQUÍA  
2015

¡Sea proactivo durante la sequía! Con la participación de todos podemos alcanzar nuestra meta de 12 por ciento y ahorrar unas monedas en el transcurso. Como dice un dicho, cuida las onzas, y los galones se harán cargo de sí mismos—bueno, ¡casi!

REEMBOLZO

## Primer Paso: Planifique Su Proyecto

- Seleccione el tipo de plantas, paisaje estructurado permeable y materiales orgánicos que planifica usar.
- Mida el área de su proyecto exactamente.
- Diseñe y trace el área de su proyecto.

## Segundo Paso: Aprobación De Inicio de Proyecto

- Aplique para recibir aprobación de inicio de proyecto visitando: [mwdturf.conservationrebates.com/index.php](http://mwdturf.conservationrebates.com/index.php)
- Usted necesitará una fotocopia o copia escaneada de su más reciente factura de agua y por lo menos una foto de cada área donde planifique quitar césped (jardín frontal, jardín lateral, jardín trasero).
- Espere 2-4 semanas para recibir un correo electrónico aprobando la iniciación de su proyecto.

## Tercer Paso: Complete Su Proyecto

- Usted tiene 120 días después de recibir su aprobación para terminar sus proyectos.

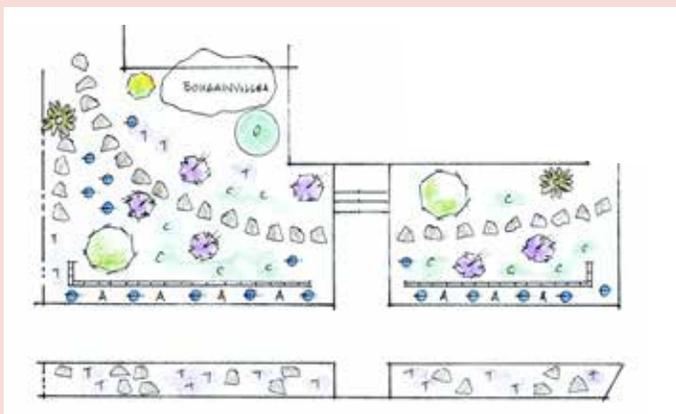
## Cuarto Paso: Solicite Su Reembolso

- Ingrese a su cuenta como "Returning Turf Applicant" usando su dirección de correo electrónico original y contraseña.
- Proporcione la información requerida, la cual incluye fotos del las mismas áreas del proyecto que usted reemplazó con paisaje tolerante a la sequía.
- Su solicitud de reembolso será comprobada y usted recibirá un correo electrónico con los resultados dentro de aproximadamente 4-6 semanas.



Si desea detalles específicos acerca del Programa de Eliminación de Césped y para aplicar por el reembolso, visite: [socalwatersmart.com](http://socalwatersmart.com). Asegúrese de combinar su Reembolso de Eliminar Césped con otros reembolsos ahorrativos como controles de riego, sistema de medidor de humedad de suelo y barriles para el agua de la lluvia.

## MUESTRA DE DISEÑO DE CÉSPED A JARDÍN:



| SHRUBS               | COMMON NAME                       | BOTANICAL NAME                          |
|----------------------|-----------------------------------|---|
|                      | Dwarf Variegated California Lilac | Ceanothus griseus 'Diamond Heights'     |
|                      | Lady Banks' Rose                  | Rosa banksiae                           |
|                      | Iceberg Rose                      | Rosa floribunda 'Iceberg'               |
|                      | Mexican Bush Sage                 | Salvia leucantha                        |
|                      | Matilija Poppy                    | Romneya coulteri                        |
| PERENNIALS & GRASSES |                                   |   |
|                      | Penstemon 'Margarita BOP'         | Penstemon heterophyllus 'Margarita BOP' |
| ANNUALS              |                                   |   |
|                      | Sweet Alyssum                     | Lobularia maritima                      |
| GROUNDCOVER          |                                   |   |
|                      | Woolly Thyme                      | Thymus pseudolanuginosus                |
|                      | Cranesbill                        | Erodium reichardii                      |
| STONES & PAVERS      |                                   |   |
|                      | Stepping Stones                   |   |



# A AHORRAR GALONES (¡Y DÓLARES!) CON EL PROGRAMA DE REEMBOLSO DE SOCIAL WATER\$MART

Después de la declaración de estado de emergencia 2015 por parte del Gobernador Brown, los residentes de Santa Ana tendrán que reducir su consumo de agua 12% este año. Una manera segura de tomar ventaja es participando en el programa SoCal Water\$mart.

## MEJORAS DEL HOGAR AMIGABLES AL AGUA Y LA CARTERA

La expresión 'mejoras del hogar' casi siempre va adelante de un suspiro largo y renuente, pero estas instalaciones relativamente fáciles, le ahorrarán dinero tan fácilmente como ¡un abrir y cerrar de llave!

### ADENTRO

- Los inodoros de Alta Eficiencia (HETs) usan 20 por ciento menos agua que su inodoro estándar. Ya que aproximadamente 30 por ciento del uso de agua en el hogar está dedicado a la tarea diaria, usted podría ahorrar más de 8,000 galones de agua al año, y ahorraría aproximadamente \$800 (o más) en su factura de agua. Entonces súbbase a un HET y descargue sus preocupaciones.
- Si reemplaza su lavadora de siempre con una de Alta Eficiencia, conservará 55 por ciento más agua, llegando a ahorrar unos 14 galones de agua al día. Esto no sólo se traduce a más de \$400 en ahorros de sus electrodomésticos pero también le reducirá su factura de energía ya que menos agua requiere menos energía para calentarla.

### AFUERA

- También puede conseguir conservar agua con mejoras en el exterior del hogar como son los controles de riego en base del clima (WBICs), los cuales ajustarán su horario de riego de acuerdo a los cambios en patrón del clima y tipos de plantas. Esto por sí solo le ahorrará 13,000 galones al año y más de \$700 en su factura de agua, mientras que evitará que riegue de más su jardín.
- Hay dispositivos menos sofisticados pero igualmente eficaces como aspersores giratorios y barriles para la lluvia que también conservan el agua en la espita y evitan que el desborde vuelva a entrar a los desagües pluviales y canales.



### REEMBOLZOS

- \$50** High Efficiency Toilets (HETs): \$50 por inodoro <sup>1</sup>
- \$85** High Efficiency Clothes Washers (HECWS): \$85 por lavadora <sup>2</sup>
- \$80** Weather-Based Irrigation Controllers (WBICs): \$80 por controlador, \$25 por estación para más de un acre <sup>3</sup>
- \$60** Rotating Sprinkler Nozzles: \$4 por boquilla por 15 boquillas <sup>4</sup>
- \$75** Rain Barrels: \$75 por barril <sup>5</sup>

<sup>1</sup> socialwatersmart.com/images/PDFs/qualifying\_list\_het.pdf

<sup>2</sup> socialwatersmart.com/images/PDFs/qualifying\_list\_hecw.pdf

<sup>3</sup> socialwatersmart.com/images/PDFs/qualifying\_list\_wbics.pdf

<sup>4</sup> socialwatersmart.com/index.php/qualifyingproducts/nozzles

<sup>5</sup> socialwatersmart.com/index.php/qualifyingproducts/rain-barrels



## SU FLUJO DE AGUA: ¡COMO MANTENERLO CONFIABLE Y EFICIENTE!

Puede que los residentes de Santa Ana hayan notado un leve ajuste en la tasa de sus facturas mensuales. Para una residencia unifamiliar típica, el primer ajuste representa un aumento de solamente \$1.58 por mes en promedio. ¿Cuál es la razón de este aumento?

**El Aumento del Costo Para Comprar Agua Importada:** Aproximadamente 32 por ciento del Agua de Santa Ana es importada de los proyectos de agua estatales y del río Colorado. Durante los tres años pasados, el costo del agua importada aumentó 25 por ciento debido al aumento en gastos de suministro, electricidad y tratamiento del agua.

**Infraestructura Vieja:** La ciudad de Santa Ana ha evaluado el estado de su tubería de agua y sistema de alcantarillado, concluyendo que aproximadamente 13 millas de tubería de agua y 44 millas de alcantarillado se encuentran en alto riesgo de fallar para el año 2020.

Una de las prioridades de la Ciudad es la creación y el mantenimiento de un sistema de agua tangiblemente más confiable para todos. Mientras que estos servicios vienen con un costo, los residentes observarán llevarse a cabo más proyectos de mejoras en cuanto al agua. Antes de estos proyectos hay un plan para reemplazar cinco millas de tubería de distribución cada año, lo cual es urgentemente necesario ya que la mayoría de las tuberías de agua y sistema de alcantarillado fueron instaladas antes de los 1980s.

Se les anima a los residentes que aprovechen el programa de reembolso SoCal Water\$mart, lo cual no sólo estimulará los esfuerzos de conservación de la comunidad sino que también ayudará a compensar los aumentos en la factura (para obtener más información, vea SoCal Water\$mart Rebate Program).

### REALIDADES

- **Edad promedio de los sistemas de agua y alcantarillado en Santa Ana: 50 años**
- **Porcentaje de sistemas de agua y alcantarillado instalados antes de los 1980s: 70% y 85% (respectivamente)**
- **Probabilidad de falla dentro de los próximos 5 años:**
  - 5% del sistema de agua de Santa Ana (13 millas)
  - 12% del sistema de recolección de alcantarillado (44 millas)



## SEGURIDAD, MOVILIDAD Y UNA INFRAESTRUCTURA SOSTENIBLE

Como Director Ejecutivo de Obras Públicas en la cuarta ciudad más densa de la nación, Fred Mousavipour tiene en su mente la seguridad y sostenibilidad. Con 22 años de experiencia en obras públicas y proyectos de ingeniería en Los Angeles y ciudades vecinas, Mousavipour ha fijado su interés en reducir el número de fatalidades y lesiones que involucran bicicletas y peatones en Santa Ana.

“Queremos ser una de las mejores,” él dice. “Nuestra meta es cero fatalidades, y podemos lograrlo mejorando la seguridad y proporcionando múltiples medios de movilidad.”

Mousavipour es licenciado de USC (Universidad del Sur de California) con experiencia en ingeniería civil. Él trabajó para la ciudad de Los Angeles en grandes proyectos como el de la planta de tratamiento de aguas residuales Hyperion y fue Ingeniero Jefe de Diseño para las cuatro plantas de aguas residuales. Después de su cargo en el sector privado como director gerente de bienes raíces, Mousavipour se unió a la ciudad de Redlands donde tomó el puesto de Director de Utilidades Municipales.

Mousavipour visualiza mejor uso de vehículos, bicicletas y el transporte público en Santa Ana. Él quiere mejorar la caminabilidad en la ciudad, reducir la velocidad del tráfico, crear más ciclovías para bicicletas y ampliar las aceras.

“Nueva York y San Francisco tienen muchas de las mismas cuestiones de seguridad y yo creo que Santa Ana las puede superar de modo más o menos igual que esas ciudades.”

La otra prioridad principal de Mousavipour es construir una infraestructura con mayor uso de la tecnología. Eso incluye conservación de energía y construcción y diseños certificados por LEED (Liderazgo en Energía y Diseño Ambiental).

“Todo lo que hacemos en Obras Públicas tiene un efecto directo en la calidad de vida y eso lo hace fascinante. Nos da una oportunidad para hacer una gran contribución. Por eso es que estudié Ingeniería. Es mi sueño, y me entusiasma que la ciudad de Santa Ana y su ciudadanía nos dan la libertad para prestar esos servicios.”



## MEJORANDO EL PREMIADO SISTEMA DE AGUA DE SANTA ANA

La Agencia de Obras Públicas constantemente hace mejoras a la infraestructura de Santa Ana. Una prioridad es la de reforzar el premiado sistema de agua de la Ciudad, el cual ha sido reconocido por sus características de vanguardia, funcionamiento de ingeniería excepcional, y confiabilidad. He aquí un breve vistazo a varios proyectos ya terminados y otros planeados.

### REEMPLACE DE TUBERÍA DE AGUA EN CALLE BROADWAY

Más de 9,000 pies de tubería vieja de agua—alguna hasta de 100 años—se reemplazó a lo largo de Broadway entre Civic Center Drive y Santa Clara Street el año pasado. El proyecto de más de \$2.5 millones incluyó la instalación de nuevas válvulas de agua, hidrantes, medidores y cajas para los medidores. La División de Recursos Hídricos programó este proyecto en conjunto con un proyecto mayor de reconstrucción de calle planificado para Broadway. Este esfuerzo coordinado hizo mejor uso de los recursos de la ciudad, mejoró la eficiencia, redujo el tiempo y costo total, y minimizó el trastorno al tráfico y los transeúntes. Los nuevos servicios de agua y tubería asegurarán que la Ciudad pueda manejar mejor las emergencias como incendios, reducir la probabilidad de rupturas de tubería y mejorar la confiabilidad de servicio a los residentes y comercios.

### LA PRIMERA ESTACIÓN DE BOMBEO “VERDE”



Todo en Santa Ana tiene que ver con verde...reduciendo nuestra huella ambiental al mejorar la eficacia y reduciendo nuestro consumo de agua y energía.

El mejor ejemplo de este compromiso es la restauración de nuestra Estación de Bombeo Walnut. Esta antigua estación de bombeo ubicada en las calles Flower y Primera se construyó en 1953 para bombear agua al sistema de tubería de la Ciudad desde un depósito de almacenamiento subterráneo. Se había convertido anticuado e ineficaz, ya que funcionaba con viejas piezas eléctricas difíciles de actualizar y reparar.



Al principio del otoño comenzaremos a construir una nueva instalación que operará con la última tecnología y normas de eficiencia. La instalación capturará las aguas pluviales, reciclará el agua de escorrentía, y usará controles más eficientes tal como motores de frecuencia variable (VFDs) reduciendo la energía requerida para bombear la misma cantidad de agua. Estas características establecerán a la nueva Estación de Bombeo Walnut—pautada para completarse al fin de 2016—como la primera estación de bombeo “verde” de Santa Ana certificada por su eficiencia en agua y energía.



## EN LA COMUNIDAD

El año pasado la División de Recursos Hídricos se involucró en 40 eventos educacionales, comunitarios y para los niños, repartiendo muestras de nuestra premiada agua de la llave e información acerca de la conservación de agua. Estos eventos incluyeron la Feria de Sostenibilidad First American Title, el Día de la Tierra, Día del Jardín Abierto, la Fiesta del Planeta en el Zoológico y el Festival de Agua de los Niños, por mencionar algunos. He aquí un relato de otros eventos en los cuales participamos:



### ◀ BIENESTAR EN LA PLAZA, 6 DE SEPTIEMBRE 2014

Casi 1,000 personas de todas las edades participaron en una carrera de 5 kilómetros disfrutando la vista de lugares históricos incluyendo el Juzgado de Orange County, el edificio Spurgeon, la próspera calle 4th, el parque Sasscer, y el Centro Comunitario Garfield. El puesto de agua de Santa Ana fue una parada refrescante para los sedientos corredores quienes después se divertieron con otras actividades durante esta feria comunitaria de salud y recursos diseñada para promover estilos de vida saludables.

### SOMOS, 5 DE OCTUBRE 2014 ▶

Cientos de personas se detuvieron en nuestro puesto para degustar el agua y aprender más acerca de la conservación de agua durante este evento inaugural sin autos llamado "Domingo en la Calle Main Abierta" o SOMOS, por sus siglas en inglés. Un tramo de tres millas que conecta la sección histórica del sur de la calle Main con el dinámico centro de la ciudad fue cerrado al tráfico, creando una área segura para que la comunidad saliera y estuviera activa. Los residentes tuvieron libertad para caminar, correr, andar en bicicletas, patinetas, y patines así como de disfrutar de actividades para los niños, espectáculos, clases de danza Zumba y yoga.



### ◀ DÍA DE PINTAR EL GRAFITI Y EMBELLECIMIENTO, 8 DE OCTUBRE 2014

Los residentes de Santa Ana se enorgullecen de su comunidad y una manera de mostrar su orgullo es en el Día de Pintar Grafiti y Embellecimiento. Muchos voluntarios regularmente se unen al grupo contratado por la ciudad para erradicar el grafiti y ayudan a limpiar el grafiti en nuestros parques comunitarios y vecindarios circundantes. Proveemos herramientas, guantes, pintura y entrenamiento a los voluntarios. Ofrecemos nuestra agua premiada y antojitos saludables para apoyar a los residentes y grupos que trabajan duro en el embellecimiento de nuestra comunidad.

*Continuada.*

## EN LA COMUNIDAD *(continuada)*

### FIESTA DEL PLANETA, 17 MAYO 2015 ►

Cada año la División de Recursos Hídricos de Santa Ana educa a los niños acerca de la conservación de agua en la Fiesta del Planeta. Este evento anual del Zoológico de Santa Ana tiene lugar en el parque Prentice en honor del Día de la Tierra para celebrar la fauna y promocionar maneras de ayudar a proteger el medio ambiente.



### ◀ MERCADO DEL AGRICULTOR DE DTSA, CADA JUEVES

Nuestro puesto se está convirtiendo en elemento permanente del Mercado del Agricultor del Centro de Santa Ana (DTSA), que se lleva a cabo cada jueves en el Paseo Spurgeon—ubicado entre las calles 3rd y 4th. El Mercado del Agricultor del DTSA (por sus siglas en inglés) es donde los residentes (y en ocasiones, figuras públicas como la congresista Loretta Sánchez, vea foto) disfrutan de muestreos de alimentos, diversión, y haciendo compras con estos comerciantes que traen un amplio surtido de productos frescos como frutas y verduras, pan artesanal, y aceites y vinagres gourmet.



*Desde el principio del 2015, hemos participado en más de 100 eventos y tenemos 35 más programados hasta finales de este año. Busque el puesto Agua de Santa Ana y ¡deténgase a visitarnos!*

## GANADOR DE CONCURSO DE PÓSTER EL AGUA ES LA VIDA DE SANTA ANA 2015

El póster de Zayra Garcia fue seleccionado entre cientos de otros en el sur de California para el concurso anual del Póster de Concientización de Agua del Distrito Metropolitano de Agua. ¡Felicidades Zaira!



Ganador: Zayra Garcia  
Grado: 8°  
Escuela: McFadden Intermediate School  
Maestra: Mrs. Arica Dowd



## MANTÉNGASE EN FORMA: ¡ELIMINE MANTECA, ACEITE Y GRASA!

No. Estos no son cinco pasos para estar saludable, sino un recordatorio de que su fregadero de la cocina no es el lugar apropiado donde disponer de manteca, aceite y grasa (FOG por sus siglas en inglés).

Imagine que su sistema de plomería es como su cuerpo. Así como el consumo continuo de FOG crea con el tiempo un residuo que bloquea las arterias y causa problemas mayores de salud, lo mismo sucede en su hogar. FOG que se vierte por el fregadero y los desagües se recolecta dentro de la tubería del sistema de alcantarillas, restringiendo el flujo de las aguas residuales y eventualmente causa bloqueos.

Las aguas residuales bloqueadas luego pueden desbordarse en su hogar, las calles, el césped, nuestro sistema de desagüe de aguas pluviales, nuestras vías fluviales y eventualmente llegan al océano. Hágase un favor siguiendo algunas simples guías. Al hacerlo ahorrará dinero evitando gastos innecesarios de plomería y ayudará a proteger nuestros recursos naturales.

## MANTENGA SU PLOMERÍA EN FORMA HACIÉNDOSE ESTOS CINCO FAVORES F-O-G:

- 1 Deseche las sobras de comida directamente en la basura, no use el triturador de comida del fregadero.
- 2 Deje enfriar el FOG en un recipiente vacío (como una taza de yogurt, cartón de leche o lata de café) y tire el contenido solidificado a la basura.
- 3 Mezcle FOG con otros materiales absorbentes como periódico o arena para gatos.
- 4 Use toallas de papel para absorber FOG mientras que está en forma líquida y bótelas a la basura.
- 5 Nunca vierta FOG en el desagüe. ¡Sí, ni siquiera mientras que corre el agua caliente!

Usted también querrá considerar usar menos manteca, aceite y mantequilla para cocinar. Esto no sólo contribuirá a mantener su sistema de plomería en forma, ¡también conservará a su familia saludable y en forma!



# IMPORTANTES NÚMEROS DE TELÉFONO

**Solicitud para Inspección de Construcción**  
714-667-2738

**Administrador Municipal**  
714-647-5200

**Cuerpo de Bomberos**  
714-573-6000 (llame 911 en caso de emergencia)

**Alcalde y Concejo Municipal**  
714-647-6900

**Parques y Recreación**  
714-571-4200

**Planificación y Construcción, División de Planificación (revisión ambiental, preservación histórica y desarrollo nuevo)**  
714-667-2700

**Departamento de Policía**  
714-245-8665 (llame 911 en caso de emergencia)

**Biblioteca Pública**  
714-647-5250

**Obras Públicas Reparaciones de Emergencia**  
(fuera de horario)  
714-834-4211

**Obras Públicas Información**  
714-647-5690

## SERVICIO DE MANTENIMIENTO

**Bordillos y Aceras**  
714-647-3380

**Remoción de Graffiti**  
877-786-7824

**Cuerpo Especial Anti-Graffiti**  
714-245-8769  
(Departamento De Policía)

## OBRAS PÚBLICAS

**Mantenimiento General y Reparaciones**  
714-647-3380

**Saneamiento**  
714-647-3309

**Remoción de Carritos de Supermercado**  
714-667-2780

**Luces de Calles**  
714-647-3505

**Barrido de Calles**  
714-647-3309

**Árboles**  
714-647-3330

**Eliminación de Maleza**  
714-647-3309

## RECURSOS HÍDRICOS

**Mantenimiento de Alcantarillas/Desagües de Aguas Pluviales**  
714-647-3380

**Administración del Agua**  
714-647-3320

**Permisos para Agua y Alcantarilla**  
714-647-5026

**Servicio al Cliente y Facturación del Agua**  
714-647-5454

**Ingeniería del Agua**  
714-647-3320

**Mantenimiento y Construcción del Agua**  
714-647-3346

**Producción del Agua**  
714-647-3382

**Calidad y Conservación del Agua**  
714-647-3341

**Ubicación de Tomas y Tubería de Agua**  
714-647-3320

## RECOLECCIÓN DE BASURA

**Carro de Basura Nuevo/ Ordenar Contenedor de Escombros**  
714-558-7761

**Reciclaje de Aceite y Filtros Usados de Autos**  
714-558-7761

## TRÁFICO Y TRANSPORTE

**Reparación de Señales de Tráfico - 8 a.m.-5 p.m. (entre semana)**  
714-647-5620

**Reparación de Señales de Tráfico - Departamento De Policía (tardes/fin de semana)**  
714-834-4211

**Permisos para Trabajo en la calle**  
714-647-5039

**Operaciones de Tráfico**  
714-647-5619

## OTROS NÚMEROS ÚTILES

**Información de Autobús**  
714-636-7433

**Quejas por Ruido**  
714-834-4211

**Sobrepoblación en Viviendas**  
714-667-2780

**Centro de Control de Venenos**  
800-876-4766

# ¿TIENE PREGUNTAS SOBRE SU INFORME DE CALIDAD DEL AGUA?

Una copia de la evaluación completa está disponible en la oficina de la División de Recursos del Agua. Usted puede solicitar el envío de un resumen de la evaluación poniéndose en contacto con nosotros al 714-647-3320. Si usted tiene preguntas sobre la calidad de su agua, contacte a:

## Ciudad de Santa Ana, División de Recursos del Agua

Nabil Saba, P.E., Gerente de Recursos de Agua  
Cesar Barrera, P.E., Ingeniero Civil Principal  
Thomas Dix, Coordinador de la Calidad del Agua

220 S. Daisy Avenue, Bldg. A  
Santa Ana, California 92703  
teléfono: 714-647-3320  
fax: 714-647-3345  
santa-ana.org

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Chi tiet này thật quan trọng.  
Xin nhờ người dịch cho quý vị.

Daimntawv tshaj tawm no muaj lus tseemceeb txog koj cov dej haus. Tshab bhais nws, los yog tham nrog tej tug neeg uas lotaub txog nws.

此份有关你的食水报告, 内有重要资料和信息, 请找  
他人为你翻译及解释清楚。

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

